

VERTALING

N. 90 — 3162

6 NOVEMBER 1990. — Besluit van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 september 1989 betreffende verloven voor verminderde prestaties toegestaan aan de personeelsleden van het rijksonderwijs en van de psycho-medisch-sociale centra van het Rijk die de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt of die ten minste twee kinderen hebben die de leeftijd van veertien jaar niet hebben overschreden en betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden die aan de pensionering voorafgaat

De Exekutieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 september betreffende verloven voor verminderde prestaties toegestaan aan de personeelsleden van het rijksonderwijs en van de psycho-medisch-sociale centra van het Rijk die de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt of die ten minste twee kinderen hebben die de leeftijd van veertien jaar niet hebben overschreden en betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden die aan de pensionering voorafgaat;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 20 augustus 1990;

Gelet op het protocol van 23 oktober 1990, houdende de besluiten van de onderhandelingen gevoerd in Sectorcomité XIX;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, bij inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is zo vroeg als mogelijk meerdere functies in een hand te verenigen;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 13, laatste lid, van het koninklijk besluit van 4 september 1989 betreffende verloven voor verminderde prestaties toegestaan aan de personeelsleden van het rijksonderwijs en van de psycho-medisch-sociale centra van het Rijk die de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt of die ten minste kinderen hebben die de leeftijd van veertien jaar niet hebben overschreden en betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden die aan de pensionering voorafgaat wordt door volgende bepaling vervangen :

« Tijdens deze terbeschikkingstelling mag het personeelslid geen enkele winstgevendende activiteit uitoefenen met uitzondering van een Gemeente-, Provincie-, of Gewesten- of Gemeenschapsvertegenwoordiger. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1990.

Eupen, 6 november 1990.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARATTE

De Minister van Vorming en Onderwijs, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

D. 90 — 3163

6. NOVEMBER 1990. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 23. August 1989 bezüglich des Urlaubs wegen reduzierter Dienstleistungen, der den Personalmitgliedern des subventionierten Unterrichtswesens und der subventionierten Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren gewährt wird, die das fünfzigste Lebensjahr erreicht oder aber mindestens zwei Kinder zu Lasten haben, die nicht älter als vierzehn Jahre sind, und bezüglich der Zurdispositionstellung aus persönlichen Gründen vor der Alterspension

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 23. August 1989 bezüglich des Urlaubs wegen reduzierter Dienstleistungen, der den Personalmitgliedern des subventionierten Unterrichtswesens und der subventionierten Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren gewährt wird, die das fünfzigste Lebensjahr erreicht oder aber mindestens zwei Kinder zu Lasten haben, die nicht älter als vierzehn Jahre sind, und bezüglich der Zurdispositionstellung aus persönlichen Gründen vor der Alterspension;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 20. August 1990;

Aufgrund des Protokolls vom 23. Oktober 1990, das die Ergebnisse der im Sektorenausschuß XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß man so früh wie möglich gestattet, mehrere Ämter zu bekleiden;
Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien,

Beschliesst :

Artikel 1. Der letzte Absatz des Artikels 13 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 23. August 1989 bezüglich des Urlaubs wegen reduzierter Dienstleistungen, der den Personalmitgliedern des subventionierten Unterrichtswesens und der subventionierten Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren gewährt wird, die das fünfzigsten Lebensjahr erreicht oder aber mindestens zwei Kinder zu Lasten haben, die nicht älter als vierzehn Jahre sind, und bezüglich der Zurdispositionstellung aus persönlichen Gründen vor der Alterspension wird aufgehoben und durch folgenden Wortlaut ersetzt :

« Während dieser Zurdispositionstellung darf das Personalmitglied keiner lukrativen Beschäftigung nachgehen außer eines politischen Mandates auf Ebene der Gemeinde, der Provinz, der Gemeinschaft, der Region. »

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. September 1990 in Kraft.

Eupen, den 8. November 1990.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht, Ausbildung,
kulturelle Animation und Medien,

B. FAGNOUL

TRADUCTION

F. 90 — 3183

6 NOVEMBRE 1990. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 23 août 1989 relatif aux congés pour prestations réduites accordés aux membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés qui ont atteint l'âge de cinquante ans ou qui ont au moins deux enfants à charge qui n'ont pas dépassé l'âge de quatorze ans et relatif à la mise en disponibilité pour convenances personnelles précédant la pension de retraite

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone du 31 décembre 1983, modifiée par les lois du 6 et du 18 juillet 1990;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 23 août 1989 relatif aux congés pour prestations réduites accordés aux membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés qui ont atteint l'âge de cinquante ans ou qui ont au moins deux enfants à charge qui n'ont pas dépassé l'âge de quatorze ans et relatif à la mise en disponibilité pour convenances personnelles précédant la pension de retraite;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 20 août 1990;

Vu le protocole du 23 octobre 1990 contenant des conclusions des négociations menées au sein du Comité de secteur XIX de la Communauté germanophone;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, en particulier l'article 3, § 1er, modifiées par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de permettre le plus rapidement possible le cumul de plusieurs fonctions;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Média,

Arrête :

Article 1er. Le dernier alinéa de l'article 13 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 23 août 1989 relatif aux congés pour prestations réduites accordés aux membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés qui ont atteint l'âge de 50 ans ou qui ont au moins deux enfants à charge qui n'ont pas dépassé l'âge de quatorze ans et relatif à la mise en disponibilité pour convenances personnelles précédant la pension de retraite est abrogé et remplacé par les mots suivants :

« Pendant cette mise en disponibilité, le membre du personnel ne peut exercer aucune occupation lucrative à l'exception d'un mandat politique au niveau communal, provincial, régional ou communautaire. »

Art. 2. Cet arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1990.

Eupen, le 6 novembre 1990.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation,
de l'Animation culturelle et les Média,

B. FAGNOUL

VERTALING

N. 90 — 3163

6 NOVEMBER 1990. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 23 augustus 1989 betreffende verloven voor verminderde prestaties toegestaan aan de leden van het personeel van het gesubsidieerde onderwijs en van de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra die de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt of die tenminste twee kinderen ten laste hebben die de leeftijd van veertien jaar niet hebben overschreden en betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden die de oppensioenstelling voorafgaat

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming van de instellingen van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 23 augustus 1989 betreffende verloven voor verminderde prestaties toegestaan aan de leden van het personeel van het gesubsidieerde onderwijs en van de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra die de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt of die tenminste twee kinderen ten laste hebben die de leeftijd van veertien jaar niet hebben overschreden en betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden die die oppensioenstelling voorafgaat;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 20 augustus 1990;

Gelet op het protocol van 23 oktober 1990, houdende de besluiten van de onderhandelingen gevoerd in het onderhandelingscomité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecördineerd op 12 januari 1973, bij inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is zo vroeg als mogelijk meerdere functies in een hand te verenigen;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 13, laatste lid, van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 23 augustus 1989 betreffende verloven voor verminderde prestaties toegestaan aan de leden van het personeel van het gesubsidieerde onderwijs en van de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra die de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt of die tenminste van veertien jaar niet hebben overschreden en betreffende de terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden die de oppensioenstelling voorafgaat wordt door volgende bepaling vervangen :

« Tijdens deze terbeschikkingstelling mag het personeelslid geen enkele winstgevende activiteit uitoefenen met uitzondering van een Gemeente-, Provincie-, Gewest- of Gemeenschapsvertegenwoordiger. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1990.

Eupen, 6 november 1990.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARAITE

De Minister van Vorming en Onderwijs, Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

ANDERE BESLUITEN

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Wegvergunningen. — Elektrische lijnen. — Goedkeuring

Een koninklijk besluit van 20 november 1990 keurt de wegvergunningen voor de aanleg van elektrische leidingen of de bijvoegsels aan zulke wegvergunningen goed, verleend door :

1. de Bestendige Deputatie van de Provinciale Raad van Henegouwen op 14 juni 1990 aan de N.V. Intercom te Brussel;
2. de Bestendige Deputatie van de Provinciale Raad van West-Vlaanderen op 19 juli 1990 aan de S.V. Gecoli te Linkebeek;
3. de Bestendige Deputatie van de Provinciale Raad van Luik op 6 september 1990 aan de S.V. Gecoli te Linkebeek;
4. het College van Burgemeester en Schepenen van de gemeente Ecaussinnes op 20 augustus 1990 aan de S.V. Gecoli te Linkebeek;
5. het College van Burgemeester en Schepenen van de gemeente Overpelt op 31 augustus 1990 aan de S.V. Gecoli te Linkebeek.

AUTRES ARRÊTÉS

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

Permissions de voirie. — Lignes électriques. — Approbations

Un arrêté royal du 20 novembre 1990 approuve les permissions de voirie pour l'établissement de canalisations électriques ou les avenants à de telles permissions de voirie, accordés par :

1. la Députation permanente du Conseil provincial d'Hainaut le 14 juin 1990 à la S.A. Intercom à Bruxelles;
2. la Députation permanente du Conseil provincial de la Flandre occidentale le 19 juillet 1990 à la S.C. Gecoli à Linkebeek;
3. la Députation permanente du Conseil provincial de Liège le 6 septembre 1990 à la S.C. Gecoli à Linkebeek;
4. le Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune d'Ecaussinnes le 20 août 1990 à la S.C. Gecoli à Linkebeek;
5. le Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune d'Overpelt le 31 août 1990 à la S.C. Gecoli à Linkebeek.